

The semantic relationships of paratactic structure on *〈Liudujijing〉*

YANG LING

Keywords: paratactic structure, semantic relationships, Liudujijing

Abstract

〈Liudujijing〉 is a Buddhist scripture translated by Kang Senghui from the Wu language in the three kingdoms period. It is one of the most important narrative *〈Benyuan〉* sections of the scriptures of the *〈Buddhist Sacred Canon〉*. The words in this translated Buddhist scripture are abundant, especially the paratactic structure, which makes it of high value in corpus and other relevant studies. The Chinese language progressed dramatically from monosyllable to polyphone in the time of *〈Liudujijing〉*. During that period, the paratactic structure of word formation played a very important role in Chinese polyphones, which promoted the evolution of polyphones. By studying the paratactic structure, this paper shows the characteristics and the general view of the Chinese vocabulary that developed during this period, and illustrates the principles and periods of polyphones' developmental phases. An example of dating description for the study of Chinese lexical history is also presented. The paratactic structure consists of two or more morphemes. After exploring the meaning and the relationship of two or more morphemes, this paper divides the paratactic structure of *〈Liudujijing〉* by morpheme into three categories: synonymous conjunctions, class meaning conjunctions and antisense conjunctions. A panoramic description and a characteristic summary of the paratactic structure are presented. Thereafter, a synchronic and diachronic approach and descriptive analysis are employed in order to analyze the semantic relationship between the original morphemes before and after the formation of these paratactic structures. There are four kinds of semantic relationship concluded, namely paratactic, synthesized, reconstructing and partial. Their features are discussed and examples are analyzed. Finally, there is a comprehensive summary of the characteristics and meaning of the paratactic structure of *〈Liudujijing〉*.

「六度集経」の並列構造における意味関係の研究

楊 玲

要旨 「六度集経」は三国時代の吳康僧会が訳した仏教の經典であり、物語性の強い「大藏经一本縁部」における重要な作品の一つである。「六度集経」は、仏教に関する用語が豊富に用いられているが、とりわけ並列構造を多用し、その研究価値はとても高いといえる。「六度集経」は、漢語の歴史上、单音節から多音節へと大きく変化する時期に生まれた。並列構造の形成は、当時の漢語において多音節化を行うための重要な手段であり、この並列構造の多用が多音節化の発展を促すこととなる。

そこで、本稿では「六度集経」における並列構造を考察し、当時の漢語における語彙発展の特徴について検討する。同時に、それらの並列構造が、多音節化の変遷におけるどの過程、およびどの規則に当て嵌まるのかを推論する。

また、本研究は、漢語における語彙の通時的な研究に対して重要な資料を提供することとなる。並列構造は二つ以上の形態素によって構成されている。そこで「六度集経」の並列構造における形態素の間の意味関係は、「同義連文」、「類義連文」、「反義連文」の三種に区分しえることを提示する。そしてこれらを厳密に記述し、それぞれの特徴について総括する。その後、通時、共時の両観点から、実例を用いて、並列構造における形態素の間の意味関係を分析し、「意味合併型」、「総合型」、「再構成型」、「偏義方向型」といった四つの意味関係を構築していることを指摘する。最後には「六度集経」における並列構造の特徴、および本稿における研究の意義について総括する。

キーワード 並列構造 意味関係 「六度集経」

《六度集经》的并列结构的意义关系研究

杨 玲

摘要：《六度集经》是三国吴康僧会翻译的佛经作品，是故事性较强的大藏经本缘部重要经典之一。该译经用语丰富，尤以并列结构占优势，具有重要语料价值和研究价值。《六度集经》所处时期乃汉语从单音向复音剧烈发展时期，并列构词是此期汉语复音化构词的重要手段，并列结构的繁荣促进了复音化发展。本文通过对并列结构研究，既可一窥此期汉语词汇发展的特点和概貌，又可由此推知此期汉语复音化处在整个演变过程的哪一阶段及规律。同时，本研究亦将为汉语词汇史研究提供一个断代描写的样本。并列结构由两个及以上语素构成，因此，本文从语素角度探究语素之间的意义关系，得到同义连文、类义连文、反义连文三种类型，并进行全貌描写及特点归纳；然后进一步运用描写与分析，历时与共时的方法分析语素在组合成并列结构前后的意义关系，从而得到意义并合型、综合型、再造型、偏义趋向型四种意义关系，举例分析及探究特点。最后总结《六度集经》并列结构的特点和研究意义。

关键词：并列结构 意义关系 六度集经

1. 序言

公元前后，佛教东传，汉译佛经事业一时风生水起。经过汉末短暂的传入，容受，至魏晋南北朝佛教已初具规模。与之而来，汉译佛经事业炽盛一时。据颜恰茂在《佛教语言阐释》弁言中统计，此期译者总计 118 人，

译经 1621 部，凡，4180 卷¹⁾。可见，汉译佛经卷帙繁浩。

《六度集经》是三国吴（公元 252 年）康僧会编译的佛经作品。或云《六度无极经》、《杂无极经》，或据《出三藏记集·康僧会传》则称《六度集》。全书 8 万字左右，共八卷，收在《大正藏》律藏的本缘部。《六度集经》被译于汉语词汇由单音向双音迅速转变的时期，具有显著的语言特点。该译经用语丰富，尤以并列结构占优势。并列构词是汉语复音化构词的重要手段，促进了复音化的大发展。通过对并列结构的研究，既可一窥此期汉语词汇发展时期的特点及概貌，又可由一经而知这个时期复音化处在整个演变历程中的哪一阶段。并列结构由两个或多个语素组合而成，因此，本文从语素的角度，探究两个或多个语素之间的意义关系，从而把《六度集经》中的并列结构分为同义连文、类义连文、反义连文，并全貌展示；进一步分析这些并列结构的意义与原来语素义之间的关系，即语素在组成并列结构前后的语义关系，从而得到语义并合型、综合型、再造型、偏义趋向型，具体分析并探究特点。最后，总结了《六度集经》中并列结构的特点和研究意义。

1.1. 《六度集经》的语料价值

关于《六度集经》语料价值主要体现在以下四点：一，《六度集经》译者和年代均可考可证，是研究中古汉语尤其中古佛典语言的可靠材料。二，梁晓虹在《论佛教词语对汉语词汇宝库的扩充》说：“这部分（指本缘部）是关于佛本人身世的传说、故事和一些说教性的寓言等……这部分佛经文学性强、涉及生活面广，是佛经语言材料中最有价值的部分。”²⁾ (1993) 较强的故事性，意味着需要运用大量的词汇，甚至产生一些为表达复义而新生的复音词，例如描写、叙述、表修饰的词汇。本缘部《六度集经》正是体现了该特点。三，汉语词汇的创新与发展。1，或因为语义的需要，新造了一些词汇。如：“理家”，新造词也。在译经中专指财主，

由“理财的人”发展而来。2. 或因为语境的需要，发展了一些词汇的新语义。“词义演变的根本原因，是在一定的外部条件下词义内部的矛盾运动”³⁾（《古汉语词义简论》53页）。如“大家”，与一般意义上的“大户人家，尊贵的皇帝”不同，而是引申为“主人”，表示尊敬。四，“译经词汇顺应汉语双音节化的趋势，为汉语词汇复音化做出了努力”（《佛教语言阐释》266页）。确实如此，译经中不少单音词通过同义连文，类义连文的形式扩充成词，如：经历、恐惧、护济。通过对并列结构意义关系的研究，我们可探知《六度集经》在并列构词方法、词义演变等提供了共时和历时的具体研究材料，对中古汉语词汇研究的贡献自不待言。四，补充辞书的例证。补充《汉语大词典》（以下都简称《大词典》）的词条，增加义项，提供较早的书例。如“弃捐”《大词典》失收；再如“意状”的“意”和“状”，都应分别增加“原因”这一意义；再如“我身”，《大词典》收例最早见于唐韩愈的诗，而《六度集经》已出现，并且其他译经中早有此词。

1.2. 《六度集经》中的并列结构

本文研究《六度集经》并列结构的意义关系。首先，并列结构是由地位平等的两个或多个语素构成的组合。地位平等，是指这两个语素一必须词性相同，二语义必须互为同义或互为类义或互为反义。此二者，缺一不可。其中，所谓语素，是具有意义的最小语言单位。这里的语素，又按照性质分为名语素、动语素、形语素等。名语素具有名词性质自不待言，其他动语素、形语素等依此可推。

从语素的意义看，根据并列结构中语素之间的意义关系，即并列结构的内部关系，我们把并列结构分为以下三种情况：1. 若语素之间是同义关系，我们称这样的并列结构为同义连文⁴⁾。如：恐惧、捐弃、思念、光明、沐浴、凶恶等。所谓同义，是指两个语素的基本意义相同，而在语义的轻重、应用范围、动作情态、感情色彩等方面，又可能存在某种细微的

差别⁵⁾。绝对的同义词（等义词）是不存在的。所以我们所说的同义词既有相同的一面（共性）；也有不同的一面（特性）⁶⁾。本文讨论的同义连用，着眼于共性，而“析言而异”的特性因了大多能并联成词的特点而趋于消失，因而暂忽略不考虑。如：王现之曰：“吾欲升天将以何方？”耆艾对曰：“善哉问也！ 王将欲以斯身升天耶，以魂灵乎？”（03/152/44/b/24）杨倞注《荀子·致士》：“耆艾而信，可以爲師。”曰：“五十曰艾，六十曰耆。”“耆艾”并列成词后这种程度差异消失。2，若语素之间是类义关系，则称类义连文。如流行、恩爱、日月、供养、供护、叹仰、行索、饥渴。3，若语素之间是反义关系，则称反义连文。如：左右、上下、悲喜、长短、寒温。它们的意义大都包含了两个语素的内容，但有时有更高一层的概括，有的则偏用其中一个语素的意义⁷⁾。

“译经中并列式语义关系体现了辩证统一：一方面互相融合，彼此补充、共同聚合，组成更复杂、更大容量的语义表达单位；另一方面排除了单音语素多义性，从而使并列结构（或成词或成词组）具有单一性和精确性，增强了交际能力。”⁸⁾

关于《六度集经》并列结构的研究角度，我们着眼于并列结构组成前后的意义关系来探寻同义连文、类义连文、反义连文的构词特点。而并列结构的意义关系，指的是一个并列结构的语义与组成并列结构前的两个语素之间的语义关系，即整体与局部的关系，这是词汇（或词组）与语素之间的语义比较。当然，如果我们把并列结构这一整体看作一个外部构造，那么它与组合前的语素之间的比较，可以说得上是外部与内部的比较。离析这种外部意义关系，有利于考察《六度集经》乃至整个中古汉语双音节构词并列式的历史概貌、构词手段、构词能力。

2. 并列语素在组成并列结构前后的意义关系

分析两个或多个语素在构成并列结构前后的语义关系，应该由该并列组合的语义结合的紧密程度来判定。若组合后意义未发生变化，如某些同义并列结构组合后的意义等于组合前任意一个语素的意义，例“元首=元／首，释为：第一，首位”；或意义只是等于并列语素各自意义的简单相加，如某些类义并列结构，例“行索=行+索，释为：遍行寻索。”这两种并列关系称为意义并合型。若组合后的意义只是结合前的两个语素的意义并合，组合后的意义是结合前两个语素的意义的互相补充，因而产生概括意义，泛指意义，这种关系称为语义综合型。例如“耆老≠耆／老，耆老>耆+老，泛指‘老’”。若组合后的意义有别于结合前的两个语素的意义而且产生新义，这种关系称为语义再造型。例如“首尾≠首／尾，产生新义：连续不断或络绎不绝”；再如“本末”，不再是“开始和末尾”，而是“详细的”。若组合后的意义与此前两个语素的意义相较，其中一个与语素的意义较强，另一个较弱，甚至湮没，这种具有偏义趋向的关系我们称之为偏义趋向型。例如“市朝”，只有“市”，街市的意义，而“朝”的意义非常模糊。

2.1 意义并合型

两个并列语素（包括同义，类义，反义）结合一起后，其语义只是两个语素意义的简单并列或者简单相加。两个并列语素组成连用结构前后的语义关系变化如下：同义连文： $A=B$ ， $AB=A/B$ ；类义连文： A, B 同类， $AB=A+B$ ；反义连文： A, B 反义， $AB=A+B$ 。（这里的“=”指等同于，同义的标准详见于前言；“+”表示简单的语义相加，不产生概括义或泛指义。）

首先，语义并合型是并列结构中最常见的语义组合类型，数量最多，超过并列结构的三分之二。其次，组合形式也最灵活，不仅出现大量的同义并列群，例如表示“结束义”的并列群：讫竟、终讫、讫毕；表示“恐惧”义的并列群：恐怖、恐惧、悚惧、懔悸、怛惧、怛懼、惔怕、悚栗、惊怖、惊怛、惊愕、慑惊、惶惧。而且，两个语素容易互换顺序，如“护济”、“济护”、“空虚”、“虚空”、“漒乳”、“乳漒”、“涕泣”、“泣涕”等。可以说，语义并合型大大丰富了汉语生产复音词的可能性，提高了构建复音词的能力和可行性。在汉语复音化历程中，语义并合型的构词方式不仅是词汇复音化的重要手段，更是复音化过程中重要的阶段。同时，我们也应看到同义、类义、反义并合型是汉语复音化由低级走向成熟的过程中的中间状态，语义并合型的构词能力还未完全成熟，两个语素之间的语义凝聚力和稳固性不够强，因而在这一类型里既有复音词也有词组。

2.1.1 同义并列结构的意义并合型

两个同义语素连用后的语义等于这两个语素中任何一个的语义。即 $A=B$, $AB=A/B$ 。语义并合型是同义并列结构里最常见的类型。其特点在于同义的两个语素常灵活调整顺序，如：细微、微细、长久、久长等；另一大特点是多个同义语素之间可灵活互用，如：“委捐、捐弃、弃捐”，“讫竟、终讫、讫毕”。同义并列结构的意义并合型具体分布如表 1 所示。

示例分析如下。

2.1.1.1. 名+名

【奴使】

《说文·女部》⁹⁾：“奴，奴、婢，皆古之辜人也。（罪人）”“奴”渐引申为“奴仆、仆人”。在文中用例：

- (1) 王言：“我已许之作奴，未许卿耳。”(03/152/7/b/13)¹⁰⁾

表 1

同义并列结构的意义并合型	
名+名 45个	奴使、元首、志意、心意、毒恚、恚毒、怨恚、厄难、忧恼、草芥、罿网、资财、财贿、喘息、阶陛、踬碍、秽垢、孝悌、肌肤、因缘、声响、音声、漚乳、乳漚、泥涂、涂路、径路、状类、魂神、灵魂、识灵、形体、身体、牢狱、疑难、饭食、虚空、悖误、仇憾、光顔、颜景、智慧、景模、影模、形骸
动+动 176个	止住、然许、要请、委捐、弃捐、捐弃、屏逐、逆逐、颠倒、施惠、丰熟、熟成、悲悯、往诣、仰慕、恋慕、观察、之来、苏息、厌足、翱翔、消歇、消除、歇尽、呼嗟、怨嗟、咨嗟、咨叹、呼号、叫呼、啼呼、囁啼、委任、委付、附恃、吟泣、凋丧、凋残、衰乱、哽咽、哽噎、恚毒、毒恚、怨恚、悖逆、勃逆、偶偕、匹偶、停止、止住、愚惑、愚冥、愚蒙、委捐、捐弃、弃捐、讫竟、终讫、讫毕、拯济、护济、济护、赒拯、救济、佑护、佑助、须臾、须弥、遵奉、遵承、奉迎、供惠、供给、施惠、辞别、辞退、唏嘘、嘘唏、淫泆、淫荡、劫荡、遁迈、遁逃、逆弃、躡躅、躅豫、跳踉、超躅、澡浴、沐浴、洗浴、平愈、愈復、挽娠、娩娠、勉励、勗勉、眠寐、睡眠、醒悟、懈怠、懈息、懈倦、豫懈、懈惰、顾望、顾眄、顾视、吞啖、思欲、感思、教诏、斟酌、芸除、踰溢、经历、敕令、屠戮、浇瀆、原赦、诀别、周旋、求索、来翔、然许、咎责、禁止、折伤、拂拭、恶憎、闻知、使令、白言、佣赁、料选、挝捶、干犯、决裂、寂止、去离、格战、熙戏、恣纵、交集、警备、导引、平治、破碎、耗损、玷污、温暖、悲愍、恻隐、总猥、凶虐、駕乘、彳 恶憎、祝衣 厥 (兼类)：描述心理状态的动词、常又作形容词：悚惧、慷慨、惔惧、怛惧、怛罹、怛怕、惔怕、悚栗、惊怖、惊怛、惊愕、慑惊、惶惧、欢悦、悦怿、悦豫、欣豫、欣怿
形+形 61个	蹇吃、總猥、秘密、端正、正平、康平、蹇吃、细微、微余、微细、微馀、细靡、炽盛、长久、久长、炫煌、耀晔、宁靖、险阻、凡庸、清澄、暭晔、华绮、皎洁、恍惚、總猥、私密、悖误、凶恶、丰沃、正真、悭俭、枯旱、恳诚、仁恻、满足、饱足、肃虔、信审、信審、诚恳、精诚、秽浊、纷乱、暭光、证信、盲冥、西夕、悄悒、光明、耀晔、憔悴、幽冥、疲劳、完具、饱足、鲜明、柔软、明达、西 [穴+老]、老 [穴+老]
副+副 11个	重更、再更、复重、又重、重复、往昔、昔尝、皆悉、咸共、竞共、睹共
代+代 5个	已自、自身、身自、我身、吾自

《说文·人部》：“使，伶也。”“使”基本义为命令，派遣。如《管子·中匡》：“桓公自莒反于齐，使鲍叔牙为宰。”后引申为“佣人、奴仆”，如《艺文类聚》卷八十五引孔衍《在宥记》：“皆令婢使辇出，着庭中，恣其所取。”文中亦有此用例：(2) “谓普施曰：‘有欲相告，愿足圣人。吾有陋女愿给箕帚之使。’”(03/152/4/b/07)

故“奴使”同义连用，表示“仆人、奴仆”，为简单的语义并列，即奴使=奴／使。共5例。

(3) 大夫投危济吾重命，恩喻二仪，终始弗忘，愿为奴使供给所乏。

(03/152/33/a/13)

(4) 又如奴使免为良民，困病获瘳，九族日兴。(03/152/39/c/09)

(5) 时有长者买得此奴使守斯舍，诸有埋者令收其税不得妄动。

(03/152/7/c/02)

(6) 子有奴使，妾不行汲，若其如今吾去子矣。(03/152/9/b/09)

(7) 免奴使，慰孝悌，养孤独，开帑藏大布施，随民之愿给。

(03/152/14/c/12)

2.1.1.2 动+动

【委捐】，【捐弃】，【弃捐】

《说文·手部》：“捐，弃也。”《庄子·在宥》：“黄帝退，捐天下，筑特室，席白茅，闲居三月。”释作黄帝放弃天下。经中有此义的用例（共一例）：(8) “捐荣弃乐服大士之法服。”(03/152/28/a/03)

《说文·升部》：“弃，捐也。”《左传·襄公四年》：“劳师于戎，而楚伐陈，必弗能救，是弃陈也。”经中有此义的用例（1例）：(9) “太子弃国勤于山林。”(03/152/30/b/12)

《说文·女部》：“委，委随也。”引申之，丢弃、舍弃，见《广雅·释诂一》：“委，弃也。”《孟子·公孙丑下》：“委而去之，是地利不如人和

也。”又《楚辞·离骚》：“委厥美以从俗兮，苟得列乎众芳。”王逸注：“委，弃。”经中有此义的用例（1例）：(10)“今吾委国，庶全天民，其义可乎？”（03/152/5/b/09）

委捐、捐弃、弃捐，分别为同义并列结构，意义关系为捐弃／弃捐／委捐=捐／弃／委，表示“放弃、抛弃、舍弃”。文中共4例。

(11) 王曰：“吾尚未丧尔等委捐。”（03/152/34/a/20）

(12) 沙门以须发为乱志之秽，故捐弃之崇无欲行。（03/152/34/a/22）

(13) 万物过去不可追得喘息自知，内无所思弃捐所惟喘息自知。

（03/152/40/c/08）

(14) 夫身假借之类靡不弃捐。（03/152/1/c/29）

委捐、捐弃为《大词典》已收录；“弃捐”，语义与“委捐”、“捐弃”同，《大词典》未收录。

2.1.1.3. 形+形

【縕猥】（因为“縕”字的简化字有待商榷，所以为释例方便，该组合采用繁体字）

《說文·糸部》：“縕，聚束也。”《玉篇·糸部》：“縕，众貌。”《楚辭·九章·湘夫人》：“纷縕縕兮，幫夭兮在予。”王逸注：“縕縕，众貌。”即，縕，纷纭也。《集韵·贿部》：“猥，并杂也。”故有纷纭杂乱之义。文中有此用例：(15)侍妾佯曰：“大王项醉，众事猥积，宜在平省。”（03/152/51/c/01）

“縕猥”为同义复音词，犹纷纭杂乱，众多¹¹⁾。在语义上为简单的语义并列，即縕猥=縕／猥。

(16) 王曰：国事多故且坐苑中，太子令之深处苑内。王事縕猥忘之六日。（03/152/30/a/28）

【私密】

“私密”，同义复音词，义为秘密，属于语义并合型。在文中共 1 例：

- (17) 货主得梦，怆然悼之，私密言议。(03/152/19/a/18)

其他佛典亦有此用例：隋阇那崛多译《佛本行集经》卷十七：“尔时太子心内生疑畏众人觉，私密细声，以于此褐，告车匿言。”再如卷十五：“于是月日，私密遣使，访问菩萨行坐之处。”

2.1.1.4. 副+副

副詞語素加副詞語素的并列結構有：重更、再更、复重、又重、重复、往昔、昔尝、皆悉、咸共、竞共、睹共。

【咸共】、【皆悉】、【睹共】

《玉篇·人部》：“俱，皆也。”《孟子·尽心上》：“父母俱存。”

《说文·口部》：“咸，皆也、悉也。”《易·干》：“首出庶物，万国咸宁。”

《说文·共部》：“共，同也。”引申之，共同、皆。《礼记·内则》：“少事长，贱事贵，共帅时。”郑玄注：“共，犹皆也。”

悉，尽，都，全。《书·汤誓》：“王曰：‘格尔众庶，悉听朕言。’”

睹，其常义是看见。经中另有“全部”的意思，多与“世”字连用，作为它的修饰语¹²⁾。共 3 例。

(18) 王为泣涕，诲喻之曰：“睹世皆死，孰有免之？”(03/152/12/c/16)

(19) 妻曰：“太子布施睹世希有。”(03/152/8/c/17) 睹世，全世界。

(20) 佛告之曰：“睹世无足于彼五乐矣。”(03/152/21/a/16) 睹世、全世界的人。

在译经中，全、全然、俱、咸、共、皆、悉、睹均有单独表示“都、全、皆”的用例：

金（39个）：(21) 率土金曰：“佛之仁化乃至兹乎？”（03/152/37/b/16）

俱（89个）：(22) 与诸商人俱之他国。（03/15/1/c/26）

咸（10个）：(23) 一国咸闻，王逮群寮靡不钦延。（03/152/37/c/29）

共（32个）：(24) 共诣佛所，本末陈之。（03/152/12/a/02）

皆（127个）：(25) 其众皆有信佛之志。（03/152/1/c/27）

悉（32个）：(26) 市药以疗，病者悉瘳。（03/152/3/c/23）

这些同义语素之间灵活地两两互用，构成同义连文，意义关系为 A + B = A/B。分别 1 例。

【咸共】

(27) 当时见者靡不踊跃，咸共叹曰：“真所谓天中天者也。”
（03/152/48/b/28）

【皆悉】

(28) 逝心曰：“汝当随我皆悉徒跣，不得着履。当如奴法，莫得不掩。”（03/152/7/b/18）

(29) 长者甚愁，不知夫人那得此病，家中内外皆悉忧惶。
（03/152/35/c/11）

【睹共】

(30) 哀者塞路犹有大丧，具着宝服以付丧夫，丧夫夺其名服睹共为冢。（03/152/20/b/18）

2.1.1.5 代+代

代词语素加代词语素组成的并列结构有：已自、自身、我身、吾身、吾自，均为简单的复指，即 AB=A/B。

已称代词在先秦汉语中已有“已”、“身”、“自”等，作用在于指代说

话人想要强调的人物。虽然先秦汉语中的己称代词在语法地位上有一定的局限，但是发展到魏晋南北朝已是相当自由。

【己自】

己称的复合形式，是两个同义的己称代词组合。己自 = 己／自，并合型意义关系。文中共 2 例。

(31) 令妻婴女，己自抱男。(03/152/9/a/11)

(32) 己自捐食，肥体日耗、间关得出。(03/152/34/b/09)

值得注意的是，《六度集经》中虽只出现了“己自”，但“自己”也产生于汉魏¹³⁾，如三国吴·支谦《大明度经》卷一：于是秋露子念：“此贤者说明度道，自己力耶？乘佛圣恩乎？”由此可见，当时“己自”与“自己”均用，但“自己”出现频率低。参考其他佛典，不难发现“己自”用例不少，如后秦·竺佛念《出曜经》卷十一：己自为秽，复止他者，为人所讥，嗤其所为。己自，用例不少，且语法位置相对固定（主语，宾语位置），但后来“己自”多有不用，人们固定下来用“自己”，所以“己自”在当时可以看作词，只不过现已不用。

2.1.2. 类义连文的意义并合型

A，B 类义，AB=A+B，即两个类义语素连用后各自的语素意义依旧独立，并列结构的语义等于这两个语素的语义简单相加。这是类义连用里最常见的语义组合关系。这一类型对应的并列成分内部为制约关系，互训关系。同时，这一类型常出现多个类义语素之间两两组合，如：“行索、布索、求索、寻求、探寻”，“供养、供护、养护、供给、爱护”；另一特点是常发生两个以上语素的并列组合，如：“屠割剥裂”、“屠猎鱼网”、“慈惠和润”、“慈恻仁惠”。类义连文的意义并合型情况如表 2 所示。

表 2

类义连文的意义并合型（包括两个语素组合或多语素组合）	
名+名 141 个	文学、姿态、姿状、顏貌、面貌、颜华、颜色、颜景、仪容、容仪、容色、形容、容体、德仪、德勋、功德、功勋、德香、功福、恩爱、爱恩、日月、林藪、雨泽、风雨、山岨、泥土、泥尘、国土、生劳、灰土、粪壤、福德、福利、吉利、尊荣、荣乐、荣贵、荣财、财色、伎乐、酒乐、音乐、珠玑、金银、琨环、臣妾、臣民、君民、妻子、父母、兄弟、鳏寡、聋盲、耳目、手足、鼻耳、蕃屏、德韬、富乐、荣富、邸阁、苑园、柱梁、浴池、被服、桃李、钟铃、箕帚、簸箕、炬烛、砾石、皮骨、帐幔、幢幡、兵刃、肴馔、贼寇、偷贼、干戈、圈围、股肱、肌筋、孔窍、疮疣、疥癬、屎尿、牙角、牙齿、禽兽、灾害、毒害、瑕秽、臭污、志道、道志、邪伪、凶愚、明哲、义理、文学、清净、贞净、智策、操行、道俗、汤火、光影、贪痴、贪爱、念息、空寂、空定、蛇狐、象马、狼蛇、士马、鬼龙、蛇龙、妖怪、妖蛊、鬼妖、苑池、树木、春夏冬、果泉水、金银、德仁法、臂髀胫、东西南北、楼阁、色声香味、荣色邪乐、车马舟舆、车马牛钱、琴瑟筝笛笳箫、色痛想行识、地水风火空、青黄白黑
动+动 102 个	行索、布索、求索、寻求、探寻、供养、供护、养护、供给、爱护、毁裂、供养、供护、养护、供给、爱护、愍伤、烧杀、欣戴、进弃、奔进、敬爱、尊戴、枉屈、逆恶、听察、淫荒、割裂、使役、欢娱、迎辞、亡去、凶逆、嗔恚、骂詈、捶杖、唾骂、谮谤、残夭、拥护、驰逐、遣还、育护、谤讪、贪残、进驰、游戏、游观、敬受、驰骋、毁伤、逃避、幽隐、贼害、羞鄙、逆缩、爱育、辱谤、构谋、震奔、残贼、忧愍、淫荒、毁犯、惊疑、误脱、残戮、澡漱、消去、愚惑、遏绝、训导、愍育、耕犁、垂悬、枯腐、择取、腾飞、退隐、旋迈、祀祚、辞退、流行、筹算、敬慕、恋慕、叹仰、调熟、崩坏、澡护、降伏、行索、寻追、舍迈、经纬、敕令、敕诲、屠割剥裂、屠猎鱼网、慈惠和润、慈恻仁惠、慈恻仁惠
形+形 23 个	致厚、细甘、威灵、仁惠、宽正、正平、平康、致厚、细软、贤贞、细甘、仁平、炽盛、宁靖、肃虔、强盛、奇巧、和宁、贯练、和适、幽冥、慈惠和润、慈恻仁惠

示例分析如下。

2.1.2.1. 名+名

【荣色邪乐】

荣，尊荣、荣华富贵；色，美色酒色；邪，不正派品格；乐，音乐舞蹈之愉。四者连用后，各自的语义仍保留，并合得到整个并列结构的意义。

(33) 夫荣色邪乐者，烧身之炉矣。(03/152/21/a/03)

2.1.2.2. 动+动

【行索】

犹搜寻。行，奔走；索，寻找。指奔走于道路，到处搜寻某人某物。

类义连文，简单的语义并列相加。共 7 例。

(34) 王命猎士疾行索之。(03/152/13/a/19)

(35) 国之猎士分布行索。(03/152/13/a/20)

(36) 咸曰：“何人杀吾王者？”行索不得。(03/152/17/b/24)

(37) 四布行索获其王矣。金然为礼复故供养。(03/152/34/a/19)

(38) 母以慈心行索。(03/152/40/b/20)

(39) 黎民相啖，俱行索食，以济微命。(03/152/18/b/21)

(40) 父还恚之，令行索火。(03/152/14/b/07)

“行索”是常见的并列结构，在其他佛典亦有用例，《生经·佛和难经》：“大亡财宝，不可称计，见无财宝，遍行求索，不知所凑。”又《贤愚经》卷九：“园监惶怖，向王自陈，家乏人力，故使尔耳。准见宽恕，原勾刑罚。当索守人，更不令尔。王便怒置，不问其罪。园监得脱，行求索人。”可见“遍行求索”、“行求索人”正可以作“行索”的注解。“行索”不见通行辞书，实属当收而失收者¹⁴⁾。

另，与“行索”类义连用表“搜索”的还有：布索、寻求、求索（此词同义连文）。

【布索】类义连文，犹遍布行索。共2例。

(35) 遂命众曰：“人王元妃，迷在斯山尔等布索。”(03/152/27/a/11)

(36) 令人四布索弃子者。(03/152/25/c/15)

【寻求】类义连文，寻找求索。共6例。

(37) 经历诸山寻求元妃。(03/152/27/a/02)

【求索】同义连文，求，寻求；索，索求。共3例。

(38) 黎民贫乏恣所求索。(03/152/2/b/29)

(39) 解曰：“一切施也。有所求索不逆人意。”(03/152/7/a/25)

(40) 所牧牛犊散走入山，儿寻其迹追逐求索。(03/152/35/c/05)

【敕诲】

敕，告诫。《说文·支部》：“敕，诫也。”文中有用例，共2例：

(41) 敕一国界：“若有犯鹿者与人同罚。”(03/152/12/c/28)

《说文·言部》：“诲，晓教也。”《玉篇·言部》：“诲，教示也。”《广韵·遂部》：“诲，教训也。”《诗·小雅·绵蛮》：“饮之食之，教之诲之。”经中有此义，共3例：

(42) 稽首泣涕曰：“不敢替尊诲。”(03/152/18/a/09)

“敕诲”类义连文，告诫教导。文中例子，共1例：

(43) 天帝惊曰：“愚谓大王欲夺吾位，故相扰耳，将何敕诲？”

(03/152/1/c/20)

2.1.2.3. 形+形

【细甘】

细，精细；甘，甘美。细甘：精细甘美，简单的语义相加并合。共1例。

(44) 尽礼事婿不避涂炭，衣食趣可不求细甘，勤力精健颜华踰辈。

(03/152/10/b/12)

2.1.3. 反义连文的意义并合型

反义连文的意义并合型，是指反义的两个语素并列连文后两个语素被压缩在一个词形里，但各自保留原义，构成相反关系。即 A, B 反义， $AB = A + B$ 。这种情况是某一事物的正反两方面因素在词汇中的反映。这种反义连文其实被看作两个语素意义的简单相加，所以列入意义并合型。如：寒温、贵贱、盈虚、长短（指高矮）、生死、跪起、屈伸、俯仰、天地、男女、臧否、殃福、进退、嫁娶、悲乐、去就、凶吉、盛衰、往来、贫富、欢戚、喘息、寒热、止走、出入、善恶、存亡。反义连文意义并合型情况如下表所示。

表3

反义连文意义并合型 27个	名+名	天地、男女、殃福
	动+动	生死、跪起、屈伸、俯仰、进退、嫁娶、盛衰、往来、止走、出入、喘息、去就、臧否、存亡
	形+形	寒温、贵贱、盈虚、长短（指高矮）、悲乐、凶吉、贫富、欢戚、寒热、善恶

2.1.3.1 名+名：

【殃福】

《说文·歹部》：“殃，咎也。”段玉裁注：“殃，凶也。各本作咎也，今依《易》释文。”《广雅·释言》：“殃，祸也。”福，按《大字典》：“古曰富贵寿考等齐备为福。与‘祸’相对。”“殃”与“福”为反义并列结构，简单语义相加，并合型。由于经常出现，并且语法位置较一致（充当名词），故成词。译经共3例。

(45) 身逮家宝捐之于世，已当独逝。殃福之内未知所之。

(03/152/3/b/24)

(46) 自古来然。殃福追已。(03/152/35/b/08)

(47) 信有生死殃福所趣。(03/152/51/c/26)

2.1.3.2 动+动：

【屈伸】

《玉篇·出部》：“屈，曲也。”《说文·人部》：“伸，屈伸。”《广雅·释诂三》：“伸，直也。”屈伸，反义连文，出现频率高，先秦已成词。《大词典》收录该词条：“1. 屈曲与伸舒。《礼记·乐记》：‘屈伸俯仰，綴兆舒疾，樂之文也。’”《六度集经》中共1例。

(48) 山中树木俯仰屈伸，似有跪起之礼，百鸟悲鸣哀音感情。

(03/152/11/a/01)

2.1.3.3 形+形

【长短】 反义连文“长短”，等同于“长+短”。文中共2例。

(49) 殿有五百妓人，不肥不瘦，长短无词，颜华鲜明，皆齐桃李。

(03/152/41/b/27)

(50) 自知无数劫贫富贵贱长短白黑。众生心中有念无念得无不知。

(03/152/42/a/19)

2.2. 意义综合型

两个并列语素（包括同义，类义，反义）结合一起后，其语义并非是两个语素意义的简单并列或者简单相加，而是两者交融互补，凝结成一个更概括的意义或形成泛指意义。两个并列语素组成连用结构前后的语义关系变化如下：同义连文： $A=B$ ， $AB=A/B$ ；类义连文： A ， B 同类， $AB=A+B$ ；反义连文： A ， B 反义， $AB=A+B$ 。同义连文： $A=B$ ，

$AB > A + B$ ；类义连文：A，B类义， $AB > A + B$ ；反义连文：A，B反义， $AB > A + B$.

马真在《先秦复音词初探》中指出：两个同义或近义的成分结合，意义互补，凝结成一个更概括的意义，这样的复音组合是词，不是词组。本文赞同他的观点，故综合型这一组的并列结构均为词，不是词组。如【道路】道，《说文·辵部》：“一达谓之道。”路，道也。二字为同义连文。但“道”与“路”又有细微差别，如《周礼·遂人》：“千夫有浍，浍上有道。万夫有川，川上有路。”郑玄注：“道容二轨，路容三轨。”可见区别。而，“道”与“路”结合后，并不是单纯的语义并列，而是表达一个更为概括的意义¹⁵⁾，即表达的是既包括二轨的“道”又包括了三轨的“路”的统指的概念，它们之间的差别荡然无存。因此《尔雅》就把它当作一个词来解释。“一达谓之道路。”

如果说语义并合型是汉语复音化的中级阶段，那么语义综合型则是复音化成熟的核心标志。在这一类型中，两个语素之间语义结合密度高，相互凝固，甚至语义相融为一整体，因而语义综合型的并列组合几乎为词。意义综合型主要体现在语素之间互补关系类型。并列结构意义综合型情况如表4所示。

2.2.1. 同义连文的意义综合型

同义连文的意义综合型，即 $A = B$ ， $AB > A + B$ ，主要体现在上一章中的语素之间的互补关系。

2.2.1.1 名+名。产生概括意义：苾芬、饭食、舍宅、灾害、灾患等。

【饭食】

《说文·食部》：“饭，食也。”清段玉裁注：“食之者，谓食之也，此饭之本义也。引申之，所食为饭。”《说文·食部》：“食，一米也。”段玉

表 4

并列结构意义综合型		
同义 45个	名+名	饭食、苾芬、灾害、灾患、凡庶、黎庶、尘埃、空虚
	动+动	言语、荷负、要请、涕泣、泣涕、哭泣、乞丐、喜悦、欢喜、恐惧、恐怖、哀恸、贡献、暴露、震动、绝灭、消灭、哽咽、哽噎、呻吟、辞谢、思维、教授、嫉妒、诅咒、赏赐、颠倒、解脱
	形+形	耆艾、疲倦、真正、丰富、聪明、悲怆、茂盛
	代+代	吾我、吾身
类义 47个	名+名	舍宅（泛指房屋、各种房屋建筑）、孤独、干戈、囹圄、姿态、姿状、容仪、容体、志愿、功名、衣食、志趣、苦难、苦痛、奴婢、田园、室家、宫殿、疾疫、徭役、赋役
	动+动	烧煮（泛指跟火有关的酷刑）探寻、歌舞、宣称、流通、截取、劝导、悔悟、讽谏、扫除、敬奉、盗窃、使役、淫乱、惊喜、仰视、贪慕、放弃、寻求、追逐、饥渴
	形+形	明达（凝聚成稳定意义的词）
	数+数	百千万、千万（泛指多）
	量+量	斗升（泛指少）、铢两（泛指少）
反义 8个	名+名	朝夕、古今、上下、前后
	动+动	终始、寤寐、寐寤
	形+形	遐迩

裁注改“一米”为“人米”：人，集也，集聚米而成食也。《玉篇·食部》：“食，饭食。”《周礼·天官·膳夫》：“膳夫掌王之饮食膳羞。”郑玄注：“食，饭也。”因此，“饭食”同义连文。饭食，在文中并非只是简单的语义并列指“米饭”，而是产生更为概括的意义：所有的食物。共 2 例。

- (51) 日出布施，四百里内，人车马众宝饭食自由。(03/152/7/a/07)
- (52) 佛告诸比丘：“吾已说人命说年说月说日饭食寿命，吾所当为诸比丘说者皆已说之。”(03/152/50/b/24)

文中“饭食”与“众宝”、“车马”并列例举，“众宝”指所有的珍宝，

具有概括意义，而“车马”亦是概括地指代“交通工具”，并非只是“车”和“马”，因此，“饭食”当指概括意义上的食物，即所有的食物。

【苾芬】

《说文·艸部》：“苾，馨香也。”《说文·艸部》：“芬，艸初生，其香分布。”又见《荀子·正名》：“香，臭，芬……”杨倞注：“芬，花草之香气也。”“苾”和“芬”均有香气之义，同义连用，并为同义复音词，《大词典》收录。

但，“苾芬”非单纯的语义并列指花草之香气，而是具有概括意义，泛指香气，包括花草香气、瓜果香气、粮食的香气等等。文中共3例：

(53) 蔗实覆国，皆含稻穀，中容数斛，其味苾芬，香闻一国。

(03/152/2/b/01)

(54) 别有如梗米纯白无糅，厥香苾芬。(03/152/25/c/13)

(55) 殿前列种甘果，华香苾芬。(03/152/41/b/29)

2.2.1.2 动+动

【言语】

《说文·言部》：“言，直言也”，“语，论也。”显然，言与语有细微差别，但组合起来指“说话”，只取两者之间“说”的共性，而取消了内部的差异，融合一起构成无差别的更广泛的意义，表示“说话”。文中共2例。

(56) 如是言语须臾之顷，恍惚如梦。(03/152/7/c/12)

(57) 言语蹇吃，两目又青，状类若鬼，举身无好，孰不恶憎？

(03/152/9/b/04)

【荷负】

“荷”：扛、担，如荷锄，荷枪实弹。《汉书·灌夫传》：“身负戟驰不测之吴军。”颜师古注：“荷，负也。”《玉篇·贝部》：“负，担也，置之后背也。”“荷负”为同义复音词。两个语素并列后互相补充，凡肩担背负的

动作都成为荷负。即荷负>荷+负，产生概括义。共2例。

(58) 太子杖病躇步倒地，须月光荷负。(03/152/47/a/10)

(59) 术士取龙着小篋中。荷负以行乞丐。(03/152/29/b/02)

2.2.1.3 形容+形容

【耆艾】

《说文·老部》：“耆，老也。”《方言》卷六：“艾，老也。”耆和艾都有“老”的语义，但耆、艾同义连用，产生更为概括性的意义——年老的人（词性变化了）。共1例。

(60) 耆艾对曰：“善哉问也！ 王将欲以斯身升天耶，以魂灵乎？”

(03/152/44/b/24)

2.2.1.4. 代+代

【吾身】（文中出现59次）

《易·中孚》：“我有好爵，吾与尔靡之。”《论语·季氏》：“夫子欲之，吾二臣者皆不欲也。”可见“吾”在先秦已作第一人称：我，我们。上文已证“身”指“自己、本身”。故，同义连用。由于“吾身”出现的频率实在太高，所在句中的语法节奏点基本一致，语法位置亦基本在主宾位置上，所以可视作词，而非词组。《大词典》未收录。

(61) 佛言：“时贫人者吾身是也。”(03/152/2/b/05)

2.2.2. 类义连文的意义综合型

即A，B类义，AB>A+B.两个语素组成并列结构后，产生语素义相互融合互补，形成外延更大，更概括复杂的意义，或两个语素意义联系密切、凝固稳定常不可分割。

2.2.2.1 名+名

如舍宅、孤独、干戈、圈圈、姿态、姿状、容仪、容体、志愿等等。

【舍宅】

《说文·舌部》：“舍，市居曰舍。”《玉篇·人部》：“舍，处也。”《广韵·禡韵》：“舍，屋也。”《汉书·高帝纪上》：“遂西入咸阳，欲止宫休舍。”颜师古注：“舍，谓屋舍也。”文中有此用例：(61) 他日道士之猎者舍。(03/152/28/a/28)

《玉篇·宀部》：“宅，人之居舍曰宅。”《正字通·宀部》：“宅，今谓屋为宅。”文中有此用例：(62) 虽为极困。足不蹈无道之宅。(03/152/11/c/23) (63) 对曰：夫买其宅即有其井。(03/152/30/a/25)

可见，“舍宅”类义连用。《大词典》收录“舍宅”为词。

但在文中“舍宅”泛指房屋，各种类型的房屋建筑。用例如下所示。

(64) 田园、舍宅、金银、珠玑、车马、牛钱恣意所索。(03/152/11/01)

2.2.2.2. 动+动

在动词语素加动词语素组成的并列结构中，较少出现意义综合型的同义连用。

【烧煮】

《说文·火部》：“烧，热也。”《玉篇·火部》：“烧，热也，燔也。”《说文·灬部》：“煮，孚也……或从火。”按：徐锴系传本作“烹”也。由此可见烧、煮为两个与火有关的不一样的动作，类义连用，在译经中产生泛指意义，指所有跟火有关的酷刑，烧、煮、蒸、烹、煎、燔、烤等等，可概括为“让人煎熬难忍的酷刑”。共 9 例（只举 1 例）。

(65) 终魂灵入于太山地狱，烧煮万毒为施受害也。(03/152/1/a/25)

2.2.2.3 形容+形容

【勇武】

勇，勇猛；武，威武。两者组合后意义凝固密切，成词，《大词典》收该词条：“勇猛威武。《汉书·平帝纪》：‘秋，举勇武有节明兵法，郡一人，诣公交车。’”在《六度集经》中共1例。

(66) 王有千子，皆端正皎洁仁慈勇武。(03/152/52/a/16)

2.2.2.4. 数+数 百千万、千万、类义连用，泛指多。在文中共6例（只举2例）。

(67) 百千万世无人如卿。(03/152/8/c/19)

(68) 王睹弟颜华欣然可之。以女许焉。求珠千万。(03/152/19/b/27)

2.2.2.5. 量+量

【斗升】

《说文·斗部》：“斗，十升也。”《说文·升部》：“升，十龠也。”《正字通·十部》：“升，十合也。”斗升，类义连文，泛指少。共1例。

(69) 四兽忧曰：“虽有一国荣华之士，犹浊水满海，不如甘露之斗升也。”(03/152/13/c/09)

【铢两】

铢，古代衡制中的重量单位，为一两的二十四分之一。《孙子·形》：“故胜兵若以镒称铢，败兵若以铢称镒。”郭注：“古代二十四两为一‘镒’，二十四分之一两为一‘铢’。铢两为表示重量单位的量词连用，在译经中泛指少。共1例。

(70) 设重令曰：“若有匿铢两之金，其罪至死。”(03/152/36/c/06)

2.2.3. 反义连文的意义综合型

两个反义语素组成并列后，相互补充，融为一体，组成更大容量，更为概括的语义表达单位。即 A, B 反义， $AB > A + B$ 。这种类型主要对应上一章中反义连文的第二种情况。因此，意义综合型的反义连文主要通过列举两端以表全过程，来形成更大容量，更为概括的意义。即并列前两个语素的意义分别表示过程的两端，连文后意义产生了概括意义。如：终始、朝夕、古今、上下、前后、遐迩、寤寐、寤寤。这种反义连文可看作“意义综合型”的连文。

【遐迩】

《说文·辵部》：“遐，远也。”《说文·辵部》：“迩，近也。”以远和近两端表示整体，周围到处，四处，所有地方。共 5 例。

- (71) 草野遐迩，犹日之明。(03/152/20/b/23)
- (72) 声动遐迩，靡不叹懿。(03/152/26/c/7)
- (73) 德被遐迩，靡不承风。(03/152/30/a/12)
- (74) 名流遐迩，八方咨嗟。(03/152/46/b/18)
- (75) 大王前世布施为德，今获为王，又崇仁爱泽及遐迩。(03/152/36/c/20)

概指远近四处的人们，共 2 例：

- (72) 性笃言信，勇力擘象，师爱友敬，遐迩称贤。(03/152/23/a/27)
- (73) 自斯绝杀尚仁，天即佑之，国丰民熙，遐迩称仁。(03/152/33/a/2)

【上下】

以上下两端，表示所有。“八方上下”、“前后上下”是指各个方位，各个角落、到处。共 4 例。

- (74) 三者德勋八方上下。(03/152/11/c/12)

(75) 弘明六通得尽知之，智名香熏闻八方上下。（03/152/25/a/18）

(76) 维蓝慈惠，八方上下，天龙善神无不助喜。（03/152/12/b/4）

(77) 上下前后左右鹦鹉各五百众。（03/152/34/a/11）

泛指所有的人、所有的力量：

(78) 商人巨细靡不恐惧，请禱神祇，上下廻拯。（03/152/19/a/13）

【前后】

以方位的前后两个方向概指全身周围、四面八方，共1例：

(79) 诸龙变化令宫中众物，皆为龙耀绕王前后。（03/152/29/a/11）

与“左右”或“上下”构成四个方位，泛指四面八方、四周，共2例：

左右前后高下迟疾。（03/152/43/b/14）

(80) 上下前后左右鹦鹉各五百众。（03/152/34/a/11）

以时间的前后两端概指所有时间，一直，共1例：

(81) 惟身行善，前后积德，一其心得禅。（03/152/40/b/2）

2.3. 语义再造型

并列的两个语素组成并列结构后意义发生局部或全部变化或产生新义，这一新的语义与两个语素的语义仍相有关联。按照引起新义的原因，我们把语义再造型细分为两类：一类是词性未发生改变却因用法改变而产生新义；一类是词性变化引起语义变化。两个语素组成并列结构前后的语义关系如下：同义连文： $A=B$, $AB \neq A/B$, $AB=C$ ；类义连文： A , B 类义, $AB \neq A/B$, $AB=C$ ；反义连文： A , B 反义, $AB \neq A/B$, $AB=C$

两个成分结合后，构成新义，各成分的原义融化在新的整体意义中，这样的复音组合是词，不是词组¹⁶⁾。

意义再造型的并列结构数量不多，所以我们没有从同义类义反义的角

度进行分类，而是由词性是否的角度来分类，得到“词性不变的并列结构产生新义”，“连用前词性已发生变化的并列结构变化产生新义”，“连用后词性发生变化的并列结构产生新义”三种意义再造型。并列结构意义再造型情况如下表所示。

表5

并列结构 意义再造 型 23 个	词性不变	意状、首尾、本末、呼吸、纵横、涂炭、踊跃、消息、众诸
	连用前词性变化	圣贤、贤圣、伯叔、耆艾、羸老、杖楚、鞭杖、教化
	连用后词性变化	巨细、苾芬、时节、杖楚、鞭杖、奇怪

2.3.1. 词性不变但产生新义

这种类型是指组合成并列结构后产生新义，虽然这个新义与本义依然有着千丝万缕的关联，但语义变化已经显而易见，故称新义。

示例解释：

【首尾】

反义连文。《大词典》：“首尾，从开始到末了。”即自始至终的意思。
保持原义，共 1 例：(82) “四方病者驰来，首尾叹其弘润，以德配天。”
(03/152/3/c/19) “首尾叹其弘润”，始终歌颂他的大恩大德¹⁷⁾。

从“自始至终”义发展出“接连不断”之新义，共 3 例。

- (83) 邻国困民，归化首尾，犹众川之归海。(03/152/11/a/12)
- (84) 怪异首尾，靡不怨王也。(03/152/31/b/27)
- (85) 风雨不时，妖怪首尾。(03/152/37/a/23)

另，《六度集经》中有如下一例，可以帮助我们对“首尾”的理解，其例为：

- (86) 自斯之后，日月无光，五星失度，妖怪相属，枯旱谷贵，民困

怨其王也。(03/152/25/c/04) 这一例与“怪异首尾”所述意思基本相同，“相属”说的正是“接连不断”¹⁸⁾。

《大词典》收列“首尾”，释为“从开始到末了”，举颜真卿神道碑铭为书证，嫌晚。且，《大词典》未收“接连不断”义，当补。

【本末】

《说文·木部》：“本，木下曰本。”引申之，《广雅·释诂一》：“本，始也。”《吕氏春秋·无义》：“故义者百事之始也，万物之本也。”高诱注：“本，原也。”《说文·木部》：“末，木上日末。”引申之，《小尔雅·广言》：“末，终也。”《玉篇·木部》：“末，尽也。”《鲁立政》：“自一话一言，我则末惟成德之彦。”孔颖达疏：“末训为终。”可见，“本末”本义为“始终”，互为反义。本义“始终”，1例：

(86) 王重喜曰：“不早阵之，今已四月始有云乎？”对曰：“吾术本末。”(03/152/44/c/12)

引申新义为“原委、始末”，4例：

(87) 远来归穷于树下息，俱相问讯，各陈本末。(03/152/5/b/7)

(88) 默识之，具为群臣说妻本末。(03/152/7/a/14)

(89) 王喜问所由，囚人本末自陈。(03/152/15/c/07)

(90) 婢寻水行睹商人焉，本末自陈。(03/152/18/c/03)

《大词典》“本末”条收录了“原委”义项。

【呼吸】

本义为“呼气和吸气”，共1例：(91)“喘息呼吸，斯即风也。”(03/152/41/a/14)

“呼吸”新义犹言时间短暂，共3例。

(91) 说经竟，即迈厉市，闻有妇人逆产者命在呼吸。(03/152/23/c/16)

(92) 恒闻正真垂诲德音，鼻为道香，口为道言，手供道事，足蹈道堂，不替斯志呼吸之间矣。(03/152/32/a/14)

(93) 命在呼吸无随世惑。(03/152/38/a/06)

“呼吸”虽词性未变，但是语义却发生了较大变化。

又《大词典》收有此义项。案：“呼吸，一呼一吸，顷刻之间。《孔丛子·论势》：‘齐楚远而难恃，秦魏呼吸而至，舍近而求远，是以虚名自累而不免近敌之困者也。’《晋书·郗鉴传》：‘决胜负于一朝，定成败于呼吸。’”

另，有的并列式结构虽词性未发生变化，却所指对象发生变化，引起了语义细微变化，如“踊跃”、“众诸”、“消息”。

【消息】动+动——动词。

《大词典》：“1. 消长，增减；盛衰。”但在《六度集经中》，当引申新义为“关心、照料、问候”。如：(94) 夜常三兴，消息寒温，至孝之行。(03/152/24/b/17) “消息”词性未变，但语义发生较大变化。

这种语义可从其他佛典得到例证：

《经律异相》卷三十九引《孔雀经》：“时人见鸟，欢喜踊跃，供养奉事，饮食瓜果而消息之。”句中“之”指代鸟，所谓消息就是奉事照料。《生经》：“供养奉事，饮食果蔬，日日月月而消息之。”《杂阿含经》卷二十六：“譬如婴儿，父母生已，付共乳母，随时摩拭，随时沐浴，随时乳哺，随时消息，若乳母不慎者，儿若以草以土诸不净物着共口中。”¹⁹⁾

【众诸】形+形——形容词。

众诸，表示“众多”，同义连用，形容词。郭在贻《训诂丛稿》(1985：120)认为“众诸”为“众多”。但该词在《六度集经》不同的句子中语义有细微差别，也属于产生新义。

a. 置于名词后，其语法作用与“等等”相当²⁰⁾，可译作“…之类”，

共 2 例：

(95) 即以女妻之，居处众諸都以付焉。 (03/152/14/a/15)

(96) 即醒寤曰：“身尚不保，岂况国土妻子众諸可得久长乎？”
(03/152/3/c/01)

b. 置于名词或动词后有时表示“一切”，共 1 例：

言之哽咽，退归国。天王曰：“斯国众諸，今以付子，而去何为？”
(03/152/46/a/13)

c. 李维琦在《佛经词语汇释》还指出“众諸”置于名词前，表示“各种各样的”。本文无此用例。

2.3.2 词性变化引起新义

指组合成并列结构的两个语素词性发生了变化，因而引起语义发生较大变化，产生新义。当然，这里的“新义”依旧与并列前各语素的语义有着渊源联系。例如“言语”两个语素本义都是动词性的，连用后表示“说话”（当然，上文已说明动词“言语”在语义上产生了概括意义：说话。），但当“言语”在句中充当名词性成分表示“语言”时，“说话”与“语言”虽有显而易见的语义差别，而“语言”却依旧与本义“说话”有着千丝万缕的渊源关系。

这一类型还应进一步分类为“连用前词性就变化的”和“连用后词性才发生变化的”两类。另外，值得一提的是，有的并列语素在组合后既产生概括意义，又发生词性变化，例如“耆艾”、“苾芬”。这样的词，同属于综合型和再造型。

2.3.2.1. 连用前词性就变化的：圣贤、伯叔、耆艾、羸老等

【伯叔】

《说文·人部》：“伯，长也。”《左传·定公四年》：“文、武、成、康

之伯犹多，而不获是分也，唯不尚年也。”孔颖达疏：“伯是兄弟之长，故举伯以为言。”引申之，兄弟中排行第一者。《仪礼·士冠礼》：“曰：伯某甫，仲、叔、季，唯其所当。”郑玄注：“伯仲叔季，长幼之称。”古时兄弟长幼顺序常用“伯、仲、叔、季”或“孟、仲、叔、季”表示，“叔”表示行三。《书·吕刑》：“伯父伯兄，仲叔季弟，幼子童孙，皆听朕言。”孔传：“伯仲叔季，顺少长也。”

“伯叔”在连用前早已有单独作名词的用法。《释名·释亲属》：“父之兄又曰伯父。”《颜氏家训·风操》：“古人皆呼伯父、叔父，而今世多单呼伯、叔。”《尔雅·释亲》：“夫之弟为叔。”《礼记·杂记下》：“嫂不抚叔，叔不抚嫂。”又《尔雅·释亲》：“父之昆弟，先生为世父，后生为叔父。”《孟子·告子上》：“敬叔父乎？敬弟乎？”因此，伯叔，父之兄和父之弟也。而，李密《陈情表》：“既无伯叔，终鲜兄弟。”伯叔与兄弟互文，是同一个意思——兄弟。俞理明在《佛经语言文献》也指出“伯指兄，叔指弟。”

在《六度集经》中，伯叔，由序数词变为名词，指兄弟。共4例：

- (97) 二国和睦，情过伯叔。(03/152/14/c/08)
- (98) 昔者菩萨，伯叔二人，各资国货俱之裸乡。(03/152/29/c/12)
- (99) 昔者菩萨，伯叔齐志，俱行学道。(03/152/37/a/18)
- (100) 菩萨伯叔自相谓曰：“吾之本土，三尊化行，人怀十善……
(03/152/37/a/23)

【伯仲】

《大词典》：“指兄弟的次第。亦代称兄弟。”《诗·小雅·何人斯》“伯氏吹埙，仲氏吹篪”汉郑玄笺：“伯仲，喻兄弟也。”在译经中，亦指兄弟：

- (101) 王曰：“斯即长生矣。今还其国，吾返本居，自今为伯仲祸福同之。”(03/152/6/a/12)

2.3.2.2. 连用后词性才发生变化的：巨细、时节、苾芬等。

【巨细】由形形——名，词性和意义均变化。（连用之后才变词性，单用不变）

“巨”和“细”在连用之前都只有形容词用法，分别表示“大”和“小”。如“巨”：(102) 洪水将至必为巨害矣，愿速严舟，临时相迎。
(03/152/15/b/03) 再如“细”：(103) 衣则细软，饮食甘美。(03/152/8/c/06)

文中共出现“巨细”21次，均指人，属“形+形——名词”。应该说，“巨细”这样用，与它表示“大和小”（《中文大辞典》释义）和“大的和小的（事情）”（《汉语大词典》释义）仍有关，但算已经是它们的引申义了。我们应注意到词义的这个变化，笼统以“大小”释之，不妥²¹⁾。

“巨细”新义为“所有人或物”，共21例（此处只举3例）。

- (104) 彼王逮臣武士巨细靡不喚。 (03/152/6/c/02)
- (105) 群鱼巨细靡不惶灼。 (03/152/33/c/18)
- (106) 国王睹之，敕令牧夫率网张捕，其众巨细无有子遗。
(03/152/38/b/27)

（注意：后两例“巨细”指动物，分别是鱼和鸟。）

2.4. 偏义型

两个并列语素结合后，其中一个的语义消失了，只保留一个语素的意义。偏义型的并列组合，是词，不是词组。

两义并列，一义湮没，它是同义、类义、反义并联中的特殊情况。由于语境的偏向排斥作用，造成了一语素对另一语素义位上的吞噬。被排斥语素在组合中意义模糊乃至完全磨灭，甚至同语境意义矛盾，矛盾的克服就是完全让出语义场。当然，本文的偏义型并列结构都只是具有偏义趋势，

而非意义完全被磨灭吞噬，因此不存在导致同语境意义矛盾而让出语义场的情形。值得注意的是，同义连文中意义关系偏义型几乎是不存在的，目前尚未发现。并列结构偏义型具体情况如下表所示。

表 6

并列结构偏义型（共 6 个）	
类义	市朝（偏义市，朝义消失）、幢幡（偏义幡，幢义消失）、教训（偏义训）
反义	祸福（偏义祸）、开闭（偏义开）、悲喜（视作心理动词亦可。有“悲伤喜悦”义，有偏义“悲”，有偏义“喜”。）

2.4.1. 类义连文的偏义型

【市朝】共 3 例。

《说文·丌部》：“市，买卖所之也。”朝，古代官府厅堂。《礼记·檀弓上》：“遇诸市朝，不反兵……”孔颖达疏：“朝或在野外，或在县鄙乡遂，但有公事所在之处皆谓之朝。”《六度集经》“市朝”这一类义并列结构中，偏义“市”，“朝”的语义消失。“市朝”指市场，街市。如：

- (107) 王命有司，廉察违命者，戮之市朝。(03/152/17/a/05)
- (108) 如斯元恶，宁就脯割，菹醢市朝，终而不为信佛三宝，四恩普济矣。(03/152/16/c/13)
- (109) 梵志又曰：“傥杀斯生王不获升天，吾等戮尸于市朝，其必也。
(03/152/44/c/06)

2.4.2. 反义连文的偏义型

反义的两个语素义的关系虽为并列，但一义湮没（对应上一章反义连文的第三种情况。）。这种类型在译经中数量极少，并且同一个反义连文只是在一些语境中出现偏义，但在另一些句子中又是并列的两个语义，因为二者同时发生在一部经文中，因此不能称得上是两个语素地位的不平等，

更不能轻易被划分到传统的偏义词里。如：悲喜、祸福、开闭。

【悲喜】

义为“悲伤和喜悦”，共3例：

(110) 王得平康，臣民称寿，悲喜交集。(03/152/2/c/15)

偏义“悲”，1例：

(111) 临水放之，睹其游去，悲喜誓曰：“太山饿鬼众生之类，世主牢狱早获免难，身安命全如尔今也。”(03/152/15/a/22)

偏义“喜”，2例：

(112) 兄曰：“吾普慈之信于今着矣。”天神地祉靡不悲喜。(03/152/25/c/02)

(113) 道士曰：“太子何疾而致丧身乎且无葬矣，吾能活之。”从者闻说，驰以上闻，王心悲喜。(03/152/28/b/29)

【祸福】

义为“祸和福”，意义并合型，共5例：

(114) 自今为伯仲，祸福同之。(03/152/6/a/12)

(115) 夫善恶已施，祸福自随，犹影之系形。(03/152/18/b/14)

(116) 种淳得淳，种杂得杂。善恶已施，祸福寻之，影追响应。(03/152/24/a/06)

(117) 吾为众长祸福所由，贪果济命而更误众。(03/152/32/b/21)

(118) 世尊曰：“祸福非真，当有何常。”(03/152/35/b/05)

偏义“祸”，1例：(119) 鹿王退还，悉命群鹿，具以斯意示其祸福。

群鹿伏听，自相差次：“应先行者每当就死。”(03/152/12/c/14)

【开闭】

由句意了解，闭合宫门是不可能使鸟声外闻四十里的，此处“开闭”

偏义“开”，指“开宫门”，共2例。

(120) 异类之鸟。鸣声相和。宫门开闭闻四十里。(03/152/41/c/01)

(121) 重自惟曰：“城门开闭闻四十里，云如之何？”(03/152/42/a/01)

3. 总结

3.1. 意义并合型数量最多

意义并合型是并列结构中频率最高的语义组合类型，数量最多，超过并列结构的绝大多数。同义连文意义并合型298个，类义连文266个，反义连文27个，占并列结构总数的591/720。意义综合型，特点为较常连用，产生概括义、泛指义，凝聚成词的比较多。同义连文45个，类义连文47个，反义连文8个，占并列结构总数100/720。意义再造型，数量颇少，一共23个，占并列结构总数的23/720。偏义型数量最少，一共8个，占并列结构总数的8/720。

其中意义并合型以“动+动”的组合形式数量最多。共292个，占并列结构意义并合型总数的292/591。同义连文中，“动+动”为176个，占意义并合型同义连文总数的176/298；类义连文“动+动”则102个，占意义并合型类义连文的102/266；反义连文“动+动”14个，占14/27。其次，以“名+名”数量居多，同义连文45个，类义连文数量巨丰141个，反义连文3个，共189个，占意义并合型总数的189/591。

3.2. 组合形式灵活

并列结构组合形式非常灵活，不仅出现大量的同义并列群，例如表示“跳跃义”的并列群：躡蹠、踊跃、蹠豫、跳踉、超蹠；表示“喜悦”义的并列群：欢悦、悦怿、悦豫、欣豫、欣怿、喜悦、欢喜。而且，两个语素

容易互换顺序，如“护济”、“济护”；“空虚”、“虚空”；“漟乳”、“乳漟”；“涕泣”、“泣涕”等。另外，大量同义类义语素既可以单独使用，又可以两两结合，灵活性大。如：惧、恐、怖、惊、懼、恐怖、恐惧、悚惧、懼悸、怛惧、怛懼、悚栗、惊怖、惊怛、惊懼、懼惊、惶惧。

可以说，意义并合型大大丰富了汉语生产复音词的可能性，提高了构建复音词的能力和可行性。另外，这些灵活的结构主要出现在意义并合型。可见意义并合型的构词能力还未完全成熟，两个语素之间的语义凝聚力和稳固性不够强，因而在这一类型里既有复音词也有词组。而意义综合型，意义较为稳定，成词较多。由于意义并合型数量庞大，可知意义并合型的构词方式不仅是此时期词汇复音化的重要手段，更是复音化过程中重要的环节。同时，我们也应看到同义、类义、反义并合型是汉语复音化由低级走向成熟的过程中的中间状态。

4. 本文的研究意义

首先，并列结构对汉语复音化产生重要的影响。并列结构组合灵活，语素之间可以互相组合，因此具有巨大的能产性。并列结构在最初产生时通常只是临时组合，部分结构因为不断被使用，渐渐凝固成复音词。《六度集经》并列结构的研究有利于进一步说明联合式构词是重要的汉语构词手段。有利于探求出并列构词对语义的影响，通过构词前后对语素意义关系的考察，本文可得到意义并合型并列结构、意义综合型并列结构、意义再造型并列结构、偏义型并列结构。从而既可印证中古汉语双音词大发展时期，并列构词为主要构词手段，也可由并列结构的意义关系窥见双音节结构成词过程。

同时，通过研究《六度集经》并列结构，可从共时平面和历时发展中探知此期汉语由单音向双音演变的一些规律和面貌，从而更深入地了解了

中古汉语复音词盛产的原因和规律。

另外，在《六度集经》的并列结构中产生了不少新词，虽然这些新词在语义上并未有质的改变。这对汉语词汇的丰富贡献了力量。也可补充为编纂辞书提供参考语料。

再者，通过对《六度集经》的并列结构的研究，我们发现《大词典》、《大字典》的部分义项产生的年代比客观事实偏晚。本文的研究课提供一些例证。

还有，本文的研究为《大词典》等辞书的一些词汇补充了更早书证；为部分所编纂的比客观存在产生偏晚的义项提供了更早的义证；为辞书补充了一些失收的词条。

注释

- 1) 颜恰茂. 佛教语言阐释—中古佛经词汇研究 [M]. 杭州：杭州大学出版社、1997：3
- 2) 梁晓虹. 论佛教词语对汉语词汇宝库的扩充 [J]. 杭州大学学报、1993（2）
- 3) 苏宝荣·宋永培. 古汉语词义简论 [M]. 河北：河北教育出版社、1987：53
- 4) 由于两个语素（或多个）组成并列结构后不一定成词、有可能是词组、鉴于这种不确定性、我们把这些并列结构统称为连文、即连用的文字。
- 5) 向熹主编. 古代汉语知识词典 [M]. 成都：四川辞书出版社、2007：37
- 6) 向熹主编. 古代汉语知识词典 [M]. 成都：四川辞书出版社、2007：43
- 7) 向熹主编. 古代汉语知识词典 [M]. 成都：四川辞书出版社、2007：37
- 8) 颜恰茂. 佛教语言阐释—中古佛经词汇研究 [M]. 杭州：杭州大学出版社、1997：170
- 9) 《说文解字》简写为《说文》、下文用法同。
- 10) “03/152/7/b/13”指原文处在〔日〕高南顺次郎编纂的《大正新修大藏经》第三册 152 卷《六度集经》第 7 页 b13 行、下文用法同。
- 11) 彭小琴. 〈六度集经〉语素探究. 四川大学博士学位论文、2006
- 12) 李维琦. 〈六度集经〉词语释例 [J]. 古汉语研究、1995（1）
- 13) 俞理明. 佛经文献语言 [M]. 成都：巴蜀书社、1993：84
- 14) 梁晓虹. 〈六度集经〉词语札记. 古汉语研究、1990（3）

- 15) 马真. 先秦复音词初探 [J]. 北京大学学报. 1980 (5)
- 16) 马真. 先秦复音词初探 [J]. 北京大学学报. 1980 (5)
- 17) 李维琦. 〈六度集经〉词语释例 [J]. 古汉语研究. 1995 (1)
- 18) 曹小云. 〈六度集经〉词语札记. 语言研究. 2001 (4)
- 19) 张联荣. 汉魏六朝佛典释词 [J]. 北京大学学报. 1988 (5)
- 20) 李维琦. 佛经语言汇释 [M]. 长沙:湖南师范大学出版社. 2004 : 388
- 21) 梁晓虹. 〈六度集经〉词语札记. 古汉语研究. 1990 (3)

参考文献

- 康僧会〔三国吴〕. 六度集经. [日]高南顺次郎编. 《大正新修大藏经》第3册. 台湾佛陀教育基金会依据日本昭和间排版本、1990年再版。
- 康僧会〔三国吴〕. 六度集经. 《中华大藏经》编辑局编. 《中华大藏经》第18册. 中华书局. 1986年影印。
- 《汉语大词典》编辑委员会. 《汉语大词典》. 汉语大词典出版社. 1994
- 《汉语大字典》编辑委员会. 《汉语大字典》(缩印本). 四川辞书出版社. 湖北辞书出版社. 1996
- 许慎〔东汉〕. 说文解字. 北京:中华书局. 1963
- 段玉裁〔清〕. 说文解字注〔M〕. 上海:上海古籍出版社. 1981
- 贾彦德. 汉语语义学〔M〕. 北京:北京大学出版社. 2001
- 蔡镜浩. 魏晋南北朝词语例释〔M〕. 南京:江苏古籍出版社. 1990
- 黄金贵. 古汉语同义词辨释论〔M〕. 上海:上海古籍出版社. 2002
- 梁晓虹. 佛教词语的构造与汉语词汇的发展〔M〕. 北京:北京语言学院出版社. 1994
- 索绪尔〔瑞士〕. 普通语言学教程〔M〕. 1916年初版. 高明凯译. 岑麒祥、叶蜚声校注. 北京:商务印书馆. 1980
- 向熹. 简明汉语史〔M〕. 北京:高等教育出版社. 1993
- 俞理明. 佛经文献语言〔M〕. 巴蜀书社. 1993
- 颜恰茂. 佛教语言阐释—中古佛经词汇研究〔M〕. 杭州:杭州大学出版社. 1997
- 朱庆之. 佛典与中古汉语词汇研究(台湾)〔M〕. 文津出版社. 1992
- 吴金华. 三国志校诂〔M〕. 南京:江苏古籍出版社. 1990
- 黄金贵. 论古汉语同义词构组的标准和对象 [J]. 古汉语研究. 2003 (1)
- 梁晓虹. 论佛教词语对汉语词汇宝库的扩充 [J]. 杭州大学学报. 1993 (2)

- 马真. 先秦复音词初探 [J]. 北京大学学报、1980 (5)
- 马真. 先秦复音词初探 (续) [J]. 北京大学学报、1981 (1)
- 徐正考. 古汉语专书同义词的研究方法与原则问题 [J]. 吉林大学学报、2003 (4)
- 俞理明. 汉魏六朝佛经在汉语研究中的价值 [J]. 四川大学学报、1987 (4)
- 梁晓虹. 〈六度集经〉词语札记 [J]. 古汉语研究、1990 (3)
- 李维琦. 〈六度集经〉词语释例 [J]. 古汉语研究、1995 (1)